**Мельничук Н.О.**

*Чернівецький національний університет*

*імені Юрія Федьковича*

**МОВНА КАРТИНА СВІТУ ЯК ПЛОЩИНА**

**ВЕРБАЛІЗОВАНОГО ВТІЛЕННЯ ЕМОЦІЙ**

Система відображення емоцій у мові зумовлює різноманітні підходи до вивчення поняття емотивності та інших невід’ємних від неї категорій, які мають тісний взаємозв’язок із поняттям мовної картини світу (МКС), адже їхньою основною функцією є відображення емоцій як позамовної дійсності на лексичному рівні. Кожна природна мова відображає певний спосіб сприйняття та організації світу, а значення її одиниць утворюють певну систему поглядів, своєрідну цілісну колективну філософію – свою для кожної мови, яка є обов’язковою для всіх її носіїв [1, с. 631]. Зафіксовані у мові знання людини про навколишній світ утворюють МКС, яка передує спеціальним картинам, таким як фізична, хімічна, адже «людина здатна зрозуміти світ і саму себе завдяки мові, в якій закріплений суспільно-історичний досвід – як загальнолюдський, так і національний, що визначає специфічні особливості мови на всіх її рівнях» [12, с. 64–65].

МКС є частиною загальної картини світу, яка відображає особливості взаємодії людини зі світом і найважливіші умови її існування в ньому, а тому її визначають як цілісний образ світу, що лежить в основі світобачення людини та репрезентує важливі характеристики світу [15, с. 11]. Відбиваючись у семантиці природної мови, дійсність зазнає значних змін, а тому вона суттєво відрізняється від МКС, яка зумовлена специфікою конкретних мовних культур. Таким чином, МКС є, по суті, світобаченням через посередництво мови, цілісним відображенням нею внутрішнього світу людини та навколишнього світу.

Вперше про існування МКС згадано у другій половині ХІХ століття в ученнях про внутрішню форму мови В. фон Гумбольдта та О. О. Потебні, які досліджували закономірності розвитку мови у поєднанні з уявленнями її безпосереднього носія – народу. В їхніх ученнях поняття картини світу розглянуто як фундаментальне поняття, що відображає взаємини людини та її оточення: «Зрозуміло, що у кожній мові закладено самобутній світогляд. Як окремий звук постає між предметом і людиною, так і мова постає між людиною та природою, яка впливає на неї внутрішньо та ззовні. Людина переважно та навіть винятково (оскільки відчуття та дія у неї залежать від її уявлень) живе з предметами так, як відображає це мова» [5, с. 324]. Таким чином, розмаїття сприйняття дійсності відображено у різних мовних формах, воно забезпечує втілення мовою своєрідності культури певного народу. Розвиваючи цю ідею у своїх працях, Е. Сепір стверджував, що «люди живуть не тільки у матеріальному світі та не тільки у світі соціальному, як прийнято думати: значною мірою вони всі перебувають і у владі тієї конкретної мови, яка стала засобом вираження у цьому суспільстві… уявлення про те, що людина орієнтується у зовнішньому світі, по суті, без допомоги мови та те, що мова є лише випадковим засобом вирішення специфічних завдань мислення і комунікації, – це лише ілюзія… ми бачимо, чуємо та взагалі сприймаємо навколишній світ саме так, а не інакше, в основному завдяки тому, що наш вибір при його інтерпретації визначається мовними звичками нашого суспільства» [14, с. 261].

У сучасному мовознавстві поняття МКС є одним із ключових у сучасній лінгвістиці [4], адже в її формуванні беруть участь всі сторони психічної діяльності людини, включаючи емоційні процеси, що визначають особливості її мислення та ставлення до навколишньої дійсності.

Чітке розмежування науковцями мислення та мови призвело до розрізнення концептуальної та мовної картин світу, межі яких залишаються досить нечіткими. У науковій літературі сформувалося кілька поглядів на співвідношення концептуальної та мовної картин світу:

- концептуальна картина світу є основою мовної картини світу, а тому «основний зміст мовної моделі світу покриває увесь зміст концептуальної моделі» [11, с. 115];

- концептуальна та мовна картини світу є тотожними [15, с. 216];

- концептуальна та мовна картини світу не можуть збігатися, оскільки в концептуальній картині світу є поняття, які не мають мовного вираження [13, с. 55].

Як справедливо зауважує О.О. Залевська, проблема специфіки тих чи інших аспектів або фрагментів картини світу відображена у двох основних напрямах: «одні науковці беруть за основу мову, а тому аналізують встановлені факти міжмовної схожості чи відмінності крізь призму мовної системності та говорять про *мовну картину світу*, тоді як для інших початковою є культура, мовна свідомість членів певного лінгвокультурного суспільства, а у центрі уваги опиняється *образ світу*» [6, с. 40].

Таким чином, поняття МКС чітко відмежоване від поняття концептуальної або когнітивної картини світу, адже МКС є основою мовного втілення та формується під впливом навколишньої дійсності. МКС безпосередньо вербалізує концептуальну картину світу, реалізує її через мову, а тому ці дві картини перебувають у тісній взаємодії на вербальному рівні та протиставляються як понятійний рівень свідомості та рівень значень.

Як стверджує Л. Б. Нікітіна, «між цілісною концептуальною картиною світу як системою образів світу та знань про світ (куди входять і наукові, і мовні знання), з одного боку, та МКС (куди входять і наукова МКС, і наївна МКС) – з іншого, існують складні відносини, взаємозв’язок і взаємопроникнення» [13, с. 12].

На думку Ю.Д. Апресяна [1], загалом сучасні роботи, що використовують поняття МКС, можна поділити на два основних напрями – психолінгвістичний і лексикографічний. До психолінгвістичного напряму належать О.О. Залевська, С. Левінсон, О.О. Леонтьєв, О.І. Новиков та інші. Роботи цих вчених виконані спеціальними методами, що використовуються у психолінгвістиці, основою яких є експеримент безпосередньо з носієм мови, а не аналіз текстів, тоді як для лексикографічного напряму МКС – це результат, до якого прагне опис конкретної мови методами системної лексикографії: «Надзавданням системної лексикографії є відображення втіленої у мові наївної картини світу – наївної геометрії, фізики, етики, психології тощо. Наївні уявлення кожної з цих сфер не хаотичні, а утворюють певні системи і, цим самим, повинні однаково описуватися у словнику» [1, с. 351].

Емоційна сфера свідомості, яка також є невід’ємною частиною МКС, дає змогу виокремити емоційну картину світу, що відображає об’єктивно існуючу дійсність через емоції людини як частини її психіки. Відтак, емоційна картина світу є різновидом МКС, об’єднує у собі такі компоненти, як емоційні уявлення та поняття, що формують складне структурно-смислове утворення, елементи якого, відбиваючись у мові, обов’язково емоційно «опрацьовуються» людиною [2, с. 25], а тому вивчення презентації емотивної лексики у МКС є пріоритетним завданням емотиології. Специфіка емоцій щодо мови полягає у тому, що, будучи частиною об’єктивної дійсності, вони можуть бути відображені у мові, а також, беручи участь у формуванні МКС, вони є інструментом відображення самих себе та інших об’єктів дійсності [17, с. 7–8].

Картина світу містить оцінні елементи навколишньої дійсності, осмислені мовною свідомістю на основі життєвого та творчого досвіду, а тому МКС є наслідком діяльності цілого ряду поколінь, для яких мова є засобом передачі досвіду світосприйняття. Базуючись на принципах антропоцентричної лінгвістики, МКС розкриває специфіку мислення людини, відображаючи об’єктивний світ через відчуття, сприйняття, поняття, судження та уявлення. Таким чином, МКС існує як частина загальної картини світу, яка знаходить своє відображення у мовних формах, адже саме у мові втілюються відносини між явищами і предметами навколишньої дійсності. Тобто, будучи основою МКС, картина світу є феноменом набагато складнішим, адже не все, що сприймається та пізнається, набуває вербальної форми [3, с. 44].

Необхідно зазначити, що МКС як «вербально виражений результат духовної активності людини як суспільної істоти, постійно змінюється з розвитком самої людини та її уявлень про світ у ході всесвітнього історичного процесу» [16, с. 20]. Враховуючи таку особливість МКС, беззаперечним є той факт, що вона формується за допомогою мовних засобів, що відображають мовні універсалії, а також за участі засобів, що закріплюють особливості національного світобачення певного етносу, а тому конкретна національна мова «досить по-різному розчленовує дійсність, накладаючи свій специфічний відбиток на загальнолюдські процеси мислення та на особливості вербального оформлення думок» [9, с. 42].

Поняття МКС науковці розлядають як цілісну сукупність елементів, що утворюється за допомогою таких лінгвістичних засобів як:

- номінативні засоби мови – лексеми, що забезпечують розподіл і класифікацію об’єктів національної дійсності;

- граматичні засоби мови;

- функційні засоби мови – відбір найчастотнішої лексики для спілкування, тобто складу комунікативно релевантних мовних засобів народу;

- образні засоби – напрями розвитку переносних значень, внутрішня форма мовних одиниць, національно-специфічна образність;

- фоносемантика мови;

- дискурсивні (текстові) засоби мови – специфічні засоби та стратегії побудови тексту, аргументації, діалогу, особливості стратегій і тактик комунікативної поведінки народу у стандартних комунікативних ситуаціях, прийоми побудови текстів різних жанрів.

Саме тому, використовуючи поняття мовної картини світу, лінгвісти найчастіше мають на увазі лексичний рівень з притаманним йому процесом номінації, адже лексика є важливим джерелом інформації про МКС. Аналіз структури лексико-семантичного поля дає змогу визначити ступінь його номінативної різноманітності та охарактеризувати його основні елементи, які є частиною дійсності, відображеної у мові. Саме тому лексико-семантичне поле є певним способом систематизації та впорядкування лексичних одиниць мови і належить до цілісного номінативного простору мовної системи, який є результатом лексичної інтерпретації світових реалій як частини картини світу. Таким чином, картина світу як система уявлень про навколишній світ і людину у ньому розкривається через лексико-семантичну систему мови, а лексико-семантичне поле, яке характеризується як складне системне утворення, що відрізняється динамічністю та розмитістю меж, є презентацією мовної картини світу у лексиці, тобто її окремим фрагментом, важливим змістовим елементом, адже основою МКС є знання, закріплені у семантичних категоріях і семантичних полях, які складаються зі слів та словосполучень.

Деякі мовознавці пропонують диференціювати три статуси МКС: системний, текстовий і текстонаслідувальний [18, с. 9–10]. У нашому дослідженні МКС ми розглядаємо з погляду її системного представлення у поєднанні з використанням текстового аспекту, адже ми вивчаємо вияв основних властивостей лексем, які аналізуємо в ілюстративних контекстах. Саме вони є відображенням індивідуально-авторської картини світу письменника, що є наслідком категоризації свого світовідчуття певною мовною особистістю та опосередковується мовою й авторським світобаченням, отримує свою матеріальну оболонку у процесі розумово-мовленнєвої діяльності письменника, тобто при створенні ним художніх текстів.

Як зауважує Г. В. Колшанський, поняття МКС передбачає ознаку цілісності, а ця цілісність у мові може бути реалізована тільки у масштабах всієї системи, яка, в свою чергу, може бути реалізована у тексті як довготривалому акті спілкування людей певного соціуму, а тому цікавим є дослідження авторського тезауруса на основі вияву нестандартних семантичних зв’язків слів, «властивих не мові загалом, а тільки певному автору» [10, с. 227]. Вивчення ад’єктивних емосемізмів в індивідуально-авторській картині світу через текст як цілісну мовну єдність, відтак, є перспективним й актуальним, оскільки дозволяє ширше подати загальну мовну картину світу і стимулює вчених «залишити системно-детерміністичний світ звичного представлення мовної будови та ступити до імовірнісного світу мовної особистості» [8, с. 48], яка проявляє себе у художніх текстах у всій своїй багатогранності і невичерпності.

Підсумовуючи погляди вчених на сутність МКС, ми розглядаємо її як певну системно впорядковану модель, що виражається за допомогою різних мовних засобів, є соціально значущою та передає інформацію про навколишній світ. Відтак, мовна картина світу відображає специфічні риси мови, а тому її вивчення дає змогу зрозуміти систему уявлень окремого народу, зокрема його самобутність та світопізнання, адже «відтворення моделі світу на основі аналізу мовних даних можна вважати першим й основним етапом реконструкції мовної картини світу, тоді як другий етап передбачає можливу інтерпретацію на основі соціально-історичних і культурних факторів» [7, с. 15].

Таким чином, при вивченні такої складно організованої системи людини як емоції у структурі МКС, відбувається дослідження емоційної картини світу на основі англійських емотивних прикметників, які складають її вагому частину, адже детальний опис семантики груп цих мовних одиниць як окремого її фрагменту дає змогу безпосередньо уявити загальну картину світу англійської мови.

ЛІТЕРАТУРА

1. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка : попытка системного описания / Ю. Д. Апресян // Избранные труды. – М., 1995. – 767 с.

2. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики / А. Вежбицкая. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 272 c. (Язык. Семиотика. Культура. Малая серия)

3. Геляева А. И. Человек в языковой картине мира / А. И. Геляева. – Нальчик : Каб-Балк. ун-т, 2002. – 177 с.

4. Голубовська І. О. Етнічні особливості мовних картин світу : моно­графія / І. О. Голубовська. – [2-е вид., випр. і доп.]. – К. : Логос, 2004. – 284 с.

5. Гумбольд В. фон. Язык и философия культуры / В. фон Гумбольдт. − М. : Прогресс, 1985. – 451 с.

6. Залевская А. А. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к ее исследованию / А. А. Залевская // Языковое сознание и образ мира. – М. : „Сарма”, 2000. – С. 39–54.

7. Иванова Е. В. Пословичные картины мира / Е. В. Иванова. – СПб., 2002. – 160 с.

8. Караулов Ю. Н. Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть / Ю. Н. Караулов. – М., 1999. – 180 с.

9. Костомаров В. Г. Объективная картина мира в познании и языке / В. Г. Костомаров. – М. : МГУ, 1990. – 98 с.

10. Кузьмина Н. А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического язика / Н. А. Кузьмина. – Екатеринбург–Омск, 1999. – 268 с.

11. Лисиченко Л. А. Структура мовної картини світу / Л. А. Лисиченко // Мовознавство. – 2004. – № 5–6. – С. 36–42.

12. Маслова В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие / В. А. Маслова. – [4-е изд., стер.]. – М., 2011. – 208 с.

13. Попова З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М. : АСТ : Восток-Запад, 2007. – 314 с.

14. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологи / Э. Сепир. − М. : Издательская группа „Прогресс”, „Универс”, 1993. – 654 с.

15. Серебренников Б. А. Роль человеческого фактора в языке : язык и картина мира / Б. А. Серебренников, Е. С. Кубрякова, В. И. Постовалова и др. – М. : Наука, 1988. – 216 с.

16. Хайрулина Р. Х. Фразеологическая картина мира: от мировидения к миропониманию : монография / Р. Х. Хайрулина. – Уфа : БГПУ, 2008. – 300 с.

17. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. – [4-е изд., испр. и доп.] – М. : ЛКИ, 2012. – 208 с.

18. Шпильная Н. П. Языковая картина мира в структуре речемыслительной деятельности языковой личности / Н. П. Шпильная. – М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2014. – 152 с.